

## ¿A qué Heidegger se torna grotesco cuando le da por escribir poemas? (Prefacios)

### *Why can Heidegger become grotesque when he comes to write poems? (Prefaces)*

Andrés Ajens<sup>1</sup>

Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Santiago, Chile

 <https://orcid.org/0000-0002-4761-3547>

[andres.ajens@umce.cl](mailto:andres.ajens@umce.cl)

Recibido: 21/10/2023

Aceptado: 09/12/2023

DOI: 10.5281/zenodo.10442562

### RESUMEN

No poco se habrá meditado acerca del poema “Todtนาuberg” de Paul Celan (1967), publicado en *Lichtzwang* (1970). Poco o casi nada, en cambio, acerca de su “respuesta poética” (si cabe la expresión) por parte de Martin Heidegger: “Vorwort” (1971). En lo que sigue nos limitamos a puntear algunas de las circunstancias tal vez más marcantes de esta suerte de “correspondencia” heideggeriana y eventual “familiar” (y tal vez inmortal) micro-bolero.

*Palabras clave:* Todtนาuberg, Paul Celan, Vorwort, Martin Heidegger, grotesco.

### ABSTRACT

Not a little will have been written about the poem “Todtนาuberg” by Paul Celan (1967), published in his book *Lichtzwang* (1970). Little or almost nothing, however, will have been considered his “poetic response” (if the expression fits) by Martin Heidegger: “Vorwort” (1971). In what follows we limit ourselves to highlighting some of the perhaps most notable circumstances of this kind of Heideggerian “correspondence” and eventual “familiar” (and perhaps immortal) micro-bolero.

*Keywords:* Todtนาuberg, Paul Celan, Vorwort, Martin Heidegger, grotesque.

---

<sup>1</sup> Doctor en filosofía con mención en estética y teoría del arte, Universidad de Chile. Codirige la revista de poesía y yerbas afines *Mar con sorroche* (Santiago/La Paz) y da seminarios de literatura/filosofía y textualidades andinas en el Depto. de Filosofía de la UMCE. Últimos libros: *Detonaciones* (2023), *La guaCa húmera* (2022) y *La golondrina húmera y otros poemas de Paul Celan* (2021).

Se hallará que los epítetos “grotesco” y “arabesco” indican con suficiente precisión el tenor predominante de los cuentos [*tales*] que aquí publicamos. [...] Ello ha llevado a uno que otro crítico a motejarme, cariñosamente [*in all friendliness*], con lo que se han complacido en llamar “germanismo” y pesimismo [*“Germanism” and gloom*].

Edgar A. Poe, “Preface”, *Tales of the Grotesque and Arabesque* (1840).

## Introducción

Es conocida la dicha (*Gedicht* y aun *Dichtung*) celaniana datada entre julio y agosto de 1967, publicada en una edición bibliófila (fuera de comercio) en enero de 1968 y luego incluida con leve variante en su libro *Lichtzwang* (1970): “Todtnauberg” (Celan, 2020, p. 286)<sup>2</sup>. Entre los innúmeros textos que le habrán dedicado atención pensante sino crítica menciono al paso un manojo: *Wasen: On Celan’s “Todtnauberg”*, W. Hamacher (2011); *Entre Celan y Heidegger*, P. Oyarzún (2000); *La poésie comme expérience*, P. Lacoue-Labarthe (1986); *Der Stein hinterm Aug: Studien zu Celans Gedichten*, O. Pöggeler (2000); *Paul Celan-Martin Heidegger: le sens d’une rencontre*, J. Bollack (1996) y *Paul Celan & Martin Heidegger. An Unresolved Conversation*, J. Lyon (2006). He aquí el *aguayo*, con no poco oscilante *traslape*:

TODTNAUBERG

Arnika, Augentrost, der  
Trunk aus dem Brunnen mit dem  
Sternwürfel drauf,

in der  
Hütte,

TODTNAUBERG

Árnica, aliento de ojos, el  
sorbo en el pozo con  
el dado estrellado arriba,

en la  
cabaña,

<sup>2</sup> Para las venturas de la datación, variantes y la edición bibliófila del 12 de enero de 1968 en Vaduz, ver Celan, 2020 (pp. 991-992).

die in das Buch  
- wessen Namen nahms auf  
vor dem meinen? -,  
die in dies Buch  
geschriebene Zelle von  
einer Hoffnung, heute,  
auf eines Denkenden  
kommendes  
Wort  
im Herzen,

Waldwasen, uneingebnet,  
Orchis und Orchis, einzeln,

Krudes, später, im Fahren,  
deutlich,

der uns fährt, der Mensch,  
der's mit anhört.

die halb-  
beschrifteten Knüppel-  
pfade im Hochmoor,

Feuchtes,  
viel.

en el libro  
—¿de quiénes los nombres  
acogidos antes que el mío?—,  
en es(t)e libro  
la línea escrita  
de una esperanza, hoy, en una  
palabra  
pensativa de memoria  
por venir en el  
corazón,

mata silvestre, inallanada,  
orquídea y orquídea, de a una,

crudezas, luego, en el viaje,  
a las claras,

el que nos lleva, el humano,  
el que le pone oreja,

a medio tran-  
sitar la trocha de troncos,  
en la turbera alta,

de lo húmedo,  
muy<sup>3</sup>.

Menos atendida habrá sido la “respuesta poética” (si cabe la expresión) y, *à la lettre*, el *Vorwort* alias “Prefacio” de Heidegger a *Todtnauberg*, que alguien, no precisamente ajeno a él (y que operara por demás como chasqui entre Heidegger y Celan a fines de los años 50 y comienzos de los 60), Otto Pöggeler, se habrá preguntado si no fuera una respuesta lisa y llanamente “grotesca” (Pöggeler, 2000, p. 177). En lo que sigue nos limitamos a puntear algunas de las circunstancias tal vez más marcantes

---

<sup>3</sup> Oscilante *traslape*, pues el texto alemán conlleva algunas indecidibilidades de nota, imposibles de saludar en castellano. Por caso, los versos: *auf eines Denkenden / kommendes / Wort / im Herzen*, se pueden leer como *en una palabra por venir de quien memoriosamente piensa en el corazón*, y a la vez como: *en una palabra memoriosamente pensante por venir en el corazón*. Una primera variante de este *traslape* viene en la revista *El espíritu del valle* N° 4/5 (Bollack, 1998; texto que contiene el poema de Celan traducido por Andrés Ajens).

de esta suerte de “correspondencia” (*Entsprechung*) heideggeriana y eventual “familiar” (y tal vez inmortal) micro-bolero<sup>4</sup>.

## Prefacio

En el otoño de 1989, Hermann Heidegger (el hijo a cargo de la publicación de las obras completas del padre) le da una fotocopia de tal “Prefacio” o “Proemio” a Gerhart Baumann, profesor de literatura y lengua alemana de la universidad de Friburgo conocido tanto de Heidegger como de Celan<sup>5</sup>. G. Baumann lo publicará a la brevedad en la reedición de sus *Erinnerungen an Paul Celan* (1992). Justo antes de transcribirlo, en una suerte de advertencia, aviso o “prefacio” al “Prefacio” de Heidegger, Baumann, perentorio, afirma:

El “Prólogo” [*Vorwort*], comillas de Baumann] “al poema 'Todtnauberg'” [*id.*], de Martin Heidegger, atestigua lo incomprensible [*zeugt für das Unbegreifliche*; lo ‘inintendible’ y aun lo ‘inconcebible’] (1992, p. 147).

Y luego, otra vez, categórico: “Los *versos* de Heidegger [*Die Verse Heideggers*] son un ‘Prefacio’, no una contestación [*nicht Erwidderung*]” (Baumann, 1992, p. 148), aunque no añade palabra alguna sobre en qué sentido o de qué modo tal “prefacio” fuera digno de llevar tal mote y, menos, sobre qué pudiera conllevar escribir un prefacio *de* o *para* tal o cual dicha de Celan.

El texto que reproduce Baumann (que será retomado luego por Pöggeler), aparte del título, se reparte en 26 versos, escanciados en cuatro

---

<sup>4</sup> Del bolero en filosofema, ver Castillo Zapata (1990).

<sup>5</sup> Por esas *cazuelas* del destino, Baumann habrá estado, al menos en parte, en las tres ocasiones en que se encontraron Celan y Heidegger: 1967, 1968 y 1970. Un mes antes del primer encuentro, Heidegger le habrá escrito (el 23 de junio de 1967) a Baumann: “Hace mucho que tengo ganas de conocer a Paul Celan. Es quien está más adelantado [*Er steht am weitesten vorne*] y quien más se retiene [o ‘reserva’: *hält sich am meisten zurück*]. Lo sé todo de él, y también de la grave crisis de la que viene saliendo [...]. Sería beneficioso [*heilsam*] mostrarle también a P. Celan la Selva Negra” (Lyon, 2006, p. 162).

estancias o estrofas de desigual tamaño. Ahora bien, en el volumen N° 81 de las obras completas (*Gesamtausgabe*) de Heidegger (2007), bajo el mote *Vorwort zum Gedicht "Todtnauberg"* (Prefacio al poema "Todtnauberg"), sin indicación *ad hoc* alguna<sup>6</sup>, encontramos solo las primeras dos estancias (ahora reunidos en una), es decir, solo los primeros 13 versos, la mitad justa de la versión dada por Heidegger hijo a Baumann pocos años antes. Y esta vez el *Vorwort* viene datado: "En memoria del 20 de marzo. 1971 [Andenkend den 20. März. 1971]", por decir: data del nacimiento de Hölderlin y, de yapa, víspera o "prefacio" de su aniversario de matrimonio<sup>7</sup>.

La primera mitad (la única incluida en la *Gesamtausgabe* entonces) consigna desde ya alusiones a niños [*Kindern*] vueltos pronto jóvenes [*Jugend, / später*], corriendo felices de la vida por las colinas de Todtnauberg<sup>8</sup>, lo que habrá llevado a Pöggeler a preguntarse sobre la eventual índole "grotesca" del dicho heideggeriano "Prefacio". En otras palabras: ¿de qué suerte tales "familiares" evocaciones dan para algún "prefacio", "proemio" y aun ante- y/o pre-palabra, alias epígrafe, a *Todtnauberg*? Así parte la heideggeriana dicha:

## VORWORT

Doch  
Hütte und Höhe,  
zum Brunnen den Blick  
aus gesammeltem Denken;  
das Buch auf dem Tisch,  
bezeugend die Freude der Gäste –  
hast du mir gefunden,  
vordenkend in die Bestimmung.

## PREFACIO

Sí, pues,  
cabaña y alzada,  
la vista a la fuente  
del entrelazado pensar;  
el libro en la mesa  
atesta la alegría de los huéspedes –  
me has encontrado  
premeditando en la destinada.

<sup>6</sup> Aunque el volumen 81 viene editado por Paola-Ludovika Coriando, a la fecha (2007) Hermann Heidegger, responsable de su publicación, aún estaba vivo (cf. entrevista a Hermann Heidegger, 2007: <https://www.lanacion.com.ar/cultura/nazismo-amantes-y-suicidio-nid972257/>). En la sección "Epílogo de la editora" puede leerse: "El 'Prefacio' del poema 'Todtnauberg', en la página 346, alude al poema de Paul Celan, en *Lichtzwang*, Suhrkamp, 1970, p. 29" (p. 358).

<sup>7</sup> Casorio con Elfride Petri el 21 de marzo de 1917 (sin los padres de la novia y del novio de cuerpo presente).

<sup>8</sup> En donde, a no olvidar, viene datado *Sein und Zeit*: "Todtnauberg i. Bad. Schwarzwald zum 8. April 1926".

Hütte: den Kindern das Frohe der Jugend,  
später: der Heimruf gefangener Sehnsucht,  
uns: Wohnen und Wandern,  
Zuflucht erneuten Vertrauens.

Hütte: durch dich gestiftete Stille und Welt.  
*Andenkend den 20. März. 1971*

Cabaña: a los niños la dicha, jóvenes  
luego: el llamado a casa del anhelo cautivo,  
nos: vivir y vagar,  
abrigo de renovada confianza.

Cabaña: silencio y mundo al través tuyo dados.

#### PREFACE

Yes  
the hut and heights  
the spring of the sights  
out of gathered thinking,  
the book on the table  
witnessing the joy of the guests –  
you have found me  
planning out the destination.  
The cabin – joy of youth for the children  
later homesickness of trapped longing,  
our dwelling and hiking,  
refuge of renewed trust –  
the cabin – silence and world founded through  
you.

[Trad. de E. Walls (Heidegger, 2021, p. 613)]

Fuera como si, tras evocar la alegría de huéspedes y niños, este “Prefacio”, a diferencia del de Poe, le hablara a alguien con nombre y apellido (*Hütte: durch dich gestiftete Stille und Welt; comarco*). Todo indicara que este pasaje de *Vorwort* le habla a Elfride, la esposa de Heidegger, madre de sus hijos, y por cuya iniciativa se habría construido la cabaña de Todtnauberg. No caben apresuramientos, empero el texto no incluye dedicatoria alguna. (¿Tal vez le está hablando a la memoria de Hölderlin en el día de su cumpleaños, y solo de soslayo a Elfride? ¿Y/o a Celan vía Hölderlin? ¿O solo la primera parte está dirigida eventualmente a Hölderlin y/o Elfride, y la siguiente (la segunda) a la memoria de Celan?)<sup>9</sup>. Pöggeler:

<sup>9</sup> La “segunda parte”: “Wann werden Wörter / Worte? // Wenn sie sagen, / – nicht bedeuten / – nicht bezeichnen. / Wenn sie zeigend tragen / an die Orte / reiner Eignis / in den Brauch, / darin der Hauch / der Stille weht, / und alles der Bestimmung / in Fügsamkeit entgegengelt” (Heidegger, citado en Baumann, 1992, p. 148 y Pöggeler, 2000, p. 178).

¿No fuera grotesco [*Ist es nicht grotesk*] que Heidegger le presente a Celan las felices actividades de los niños en la cabaña? ¿Que le agradezca a Celan por darle silencio [o quietud; *Stille*] y mundo [*Welt*] en la cabaña? (Pöggeler, 2000, p. 177)<sup>10</sup>.

En este pasaje, como en otros estudios de Pöggeler sobre Celan, el adjetivo “grotesco” –allende su proveniencia etimográfica (consabido: del italiano *grottesco*, de ‘gruta’) y de sus usos en la historia del arte–, conlleva mayormente connotaciones negativas, en sintonía con la definición por demás del DUDEN: “Grotesco [*grotesk*]. Extrañamente exagerado y que parece ridículo [*lächerlich*] debido a una fuerte exageración [*Übersteigerung*] o distorsión” (Duden, 2023).

Pero enseguida Pöggeler se da una vuelta de carnero (si cabe la expresión) de nota, dejando entrever el carácter nomás retórico de sus preguntas previas. El “Prefacio” de Heidegger al poema *Todtnauberg* no fuera destinado a Celan, arguye Pöggeler (lo que, en parte, es obvio, dada la data del texto, 1971, estando Celan muerto), sino, pese a no tener dedicatoria expresa, a su esposa Elfride:

En verdad –apunta Pöggeler–, el *Prefacio* en estas observaciones [de Baumann] simplemente está colocado en el contexto equivocado [*in falsche Zusammenhänge*]: ¡Heidegger no lo destinó a Celan! [*Heidegger hatte es nicht Celan zgedacht!*]. Lo había escrito cuando le regaló el poema *Todtnauberg* de Celan a su esposa [¿De dónde saca esto Pöggeler? ¿Y a qué Heidegger le regala el poema *Todtnauberg* (o el libro *Lichtzwang*) a su mujer en la víspera de un nuevo aniversario de matrimonio? ¿Y por qué tal regalo habrá tenido que venir o prevenir con un “Prefacio”? Todas preguntas que Pöggeler soslaya]. Probablemente —sigue Pöggeler— eso fue poco antes de su muerte ya esperada; Heidegger quería mantener la relación de Celan con él en términos personales. Habla con su esposa, siendo ella quien construyó la cabaña [...]. Heidegger le agradecía que apoyara su determinación de pensar a solas [o aparte; *Einsamkeit des Denkens*] (2000, p. 177)<sup>11</sup>.

<sup>10</sup> “Ist es nicht grotesk, daß Heidegger Celan das frohe Treiben der Kinder in der Hütte vorhält? Daß er Celan dafür dankt daß er ihm Stille und Welt in der Hütte gestiftet habe?” (Pöggeler, 2000, p. 177).

<sup>11</sup> Un poco antes: “Heidegger comienza con un ‘sí’ defensivo [*abwehrenden „Doch“*]; digan lo que digan sobre su cabaña, su esposa le encontró la cabaña en la cima con vista al pozo, ‘premeditando’ [*„vordenkend“*] en su destino para la contemplación serena. El libro de visitas da testimonio de la alegría de los invitados. ¿En qué

Pese a que esa escena familiar (entre Heidegger y su mujer) no pudiera sin más descartarse (aunque Pöggeler solo la presupone y Baumann no la menciona para nada), la pregunta por lo grotesco en Heidegger, allende y aquende su carácter retórico, y acaso al través del mismo, permanece. ¿A qué escribir(le) un “Prefacio” (*Vorwort*) a *Todtnauberg*, de Celan? ¿Suerte de “téngase presente” a su mujer y a la vez carta de amor y reconocimiento? ¿Grotesco? ¿Ridículo? ¿(Pessoa: *Todas as cartas de amor são / Ridículas / Não seriam cartas de amor se não fossem / Ridículas*)?

## Posfacio

Para comenzar a responder a estas preguntas y sobre todo para aquilatar –una pizca al menos– la hipótesis de un bolero o micro-bolero *alias* economía libidinal en juego entre Martin Heidegger y Elfride Petri en pasajes de tal “Prefacio”<sup>12</sup>, tendríamos que demorarnos por de pronto en su versión abreviada (o podada, ¿pero por quién?; ¿por Hermann Heidegger, enterado acaso del micro-entrevero entre Pöggeler y Baumann?; ¿por la editora del volumen N° 81 de la *Gesamtausgabe*?) tanto como en la supuestamente completa. Habríamos de permanecer

---

invitados podría estar pensando Heidegger? Por ejemplo, en Hans-Georg Gadamer [...]. Celan se convierte en un invitado entre muchos otros. La palabra que viene [*das kommende Wort*] presupone que las palabras vuelvan a ser palabras, es decir, ¡respuesta a una exhortación! [*die Antwort auf einen Zuspruch!*]” (Pöggeler, 2000, p. 178). La única “respuesta” (conocida) de Heidegger al envío de (una edición bibliófila de) *Todtnauberg* por parte de Celan a fines de 1967, fuera su carta de agradecimiento del 30.1.68. Nomás un pasaje tal vez por antonomasia: “La palabra del poeta que en ‘*Todtnauberg*’ [comillas de Heidegger] nombra paisajes y lugares [...] — [es] a la vez aliento [*Ermurterung*] y aviso [‘exhortación’, ‘admonición’: *Mahnung*], y guarda memoria de un día con más de un tono [*einen vielfältig gestimmten Tag*] en la Selva negra” (Heidegger, citado en Lyon, 2006, p. 189).

<sup>12</sup> Más indicios al respecto pueden hallarse en Á. Xolocotzi y L. Tamayo (2012), especialmente en el capítulo titulado “Almita: la fiel compañera” (pp. 53-57). En cuanto a cierta incierta “detonación” de boleros: Celan (Daive, 1996, pp. 108-111) y Ajens (2022, pp. 37-41).

además atentos a las inscripciones de lo grotesco –del término alemán desde ya, ya como sustantivo, *Groteske*, ya como adjetivo, *grotesk*– en la escritura heideggeriana, comenzando acaso por el cruce meridiano y no poco increíble de la “pregunta por lo grotesco” con la “pregunta por el ser” (en *Zur Seinsfrage*, de 1955, *senza andare più lontano*)(Heidegger, 2007, p. 416)<sup>13</sup>. Y tendríamos que al menos pergeñar, asimismo, el estatus del “prefacio” en tanto género o tipo literario y aun filosófico<sup>14</sup>, así como su ejercicio e inscripción en múltiples textos de Heidegger. Dados los lindes de esta intervención<sup>15</sup>, ello no pudiera sino permanecer por ahora en suspenso –suerte de prefacio y/o pre-texto a una lectura no sin más grotesca de tal heideggeriano “Prefacio”.

## Yapas

En su “Prefacio” a *Tales of the Grotesque and Arabesque*, E. Poe (1840) concluye atribuyendo lo que llama “el pseudo-horror” grotesco a un malentendido sobre algunos escritores de poca monta de la literatura alemana, pues el terror no fuera sin más alemán:

---

<sup>13</sup> “Es difícilmente posible superar lo grotesco [*Das Groteske ist kaum mehr zu überbieten*] al pregonar mis intentos de pensar como demolición de la metafísica [*als Zertrümmerung der Metaphysik*] y al mismo tiempo permanecer, con la ayuda de esos intentos, por caminos de pensamiento y en concepciones que se han derivado [...] de esa supuesta demolición”. (Heidegger, 2007, p. 416). El *traslape* es nuestro. Naturalmente, habría que reconstituir al menos el largo párrafo (del que extraemos este pasaje) en su conjunto.

<sup>14</sup> Para el “prefacio” en tanto filosofema (hegeliano), ver Derrida (1972, pp. 9-67).

<sup>15</sup> Variante leída inicialmente en el coloquio “Fronteras y migraciones entre poesía y filosofía en Chile”, con el título “Poema, filosofema. ¿A qué Heidegger se torna grotesco cuando le da por leer poemas”, actividad organizada por la Universidad de Valparaíso y la Universidad Austral, Valparaíso, 6 de octubre de 2023. En cuanto a “la significación enteramente decisiva que tiene la obra de Celan para la situación de la poesía y de las relaciones entre poesía y filosofía” por estos días (Oyarzún, 2005, p. 7). Y de rebote, o de soslayo, para la relación –no decimos sin más relato– entre poema y filosofema.

“[S]alvo una sola excepción –que Poe no precisa–, no hay ninguno de estos relatos en el que el estudioso [*the scholar*] pueda reconocer las características distintivas de esa especie de pseudo-horror que nos enseñan a llamar alemán, sin otro motivo que el de que algunos de los nombres secundarios de la literatura alemana [*of German literature*] se han identificado con su locura [*with its folly*]. Si en muchas de mis producciones el terror ha sido la tesis, sostengo que el terror no es de Alemania sino del alma [*terror is not of Germany, but of the soul*]”.

\*\*\*

A punto de llegar a término, allende y/o aquende incluso la distinción entre *Dasein* histórico (por caso, alemán) y *Dasein* singular-individual [*of soul*] en lo que a lo grotesco atañe, habrá que decir: *Todtnauberg* porta ya su prefacio o, literalmente, su *Vorwort*, tal “ante-término” en tal término: *Todtnauberg*. Si lo oímos con oreja nomás alemana, nos encontramos de entrada con la muerte (*Tod*), e incluso con la sigla de la organización nazi (*Todt*) que operara antes y durante la Segunda Guerra Mundial con, en parte, mano de obra judía, y al cabo, el ‘monte’ o ‘montaña’ (*Berg*): ‘Monte de la muerte’ o ‘Monte de la nave [por *nau*] de la muerte’, habrá parafraseado Jean Bollack (1996). Si, con todo, oímos *Todtnauberg* con más de una oreja, una franca y otra alemana, dado que el comienzo del término comarca el antiguo (compuesto) francés *Toutenouua* (*Toute neuve*: ‘muy nueva’ o ‘muy reciente’ y/o ‘enteramente nueva’ [aldea])<sup>16</sup>. *Todtnauberg*, por decir: enteramente inédita ‘Conversación en la montaña’ (*Gespräch im Gebirg*; Celan, 1959); entrevero ya no con Adorno (y a la vez sintonía fina con Kafka<sup>17</sup>), sino esta vez, otra vez, con Heidegger.

<sup>16</sup> “En 1025 Heinrich II, emperador del Sacro Imperio Romano Germánico, tomó la aldea que estaba hasta ese entonces en manos francesas y cuyo nombre fuera ‘*Toutenouua*’: ‘re-nueva’ [‘all new’]”. (Perloff, 2005).

<sup>17</sup> Evocación del micro-relato *Der Ausflug ins Gebirge* alias “Excursión en la montaña” de Kafka (1913).

**Imagen N° 1.**

La cabaña



*Nota.* La cabaña de M. Heidegger y E. Petri en Todtnauberg.

## Referencias

- Ajens, A. (2021). *La golondrina húmera y otros poemas de Paul Celan*. Ediciones Macul.
- Ajens, A. (2022). Cómo no leer – a Celan. En *La guaCa húmera* (pp. 37-41). Mandrágora.
- Ajens, A. (2023). *Detonaciones*. Mano Falsa.
- Baumann, G. (1992). *Erinnerungen an Paul Celan*. Suhrkamp.
- Bollack, J. (1996). Le mont de la mort. Le sens d'une recontre entre Celan et Heidegger. *Lignes*, 29, 158-188.
- Bollack, J. (1998). El monte de la muerte / El sentido de un encuentro entre Celan y Heidegger. Traducción de Andrés Ajens e Isaac Dentrumbasaguas. *El espíritu del valle*, (4/5), 30-37.
- Castillo Zapata, R. (1990). *Fenomenología del bolero*. Monte Ávila.
- Celan, P. (1986). *Gesammelte Werke*. Suhrkamp.
- Celan, P. (2020). *Die Gedichte*. Herausgegeben und kommentiert von Barbara Wiedemann. Suhrkamp.
- Daive, J. (1996). *La condition d'infini. / Sous la coupole*. P.O.L.

- Derrida, J. (1972). *La dissémination*. Seuil.
- Duden. (2023). Grotesk. En *Duden*. Recuperado el 10 de octubre de 2023, de: <https://www.duden.de/rechtschreibung/grotesk>
- Hamacher, W. (2011). Wasen: On Celan's "Todtnauberg". En *Yearbook of Comparative Literature. Volume 57* (pp. 15-54). University of Toronto Press.
- Heidegger, M. (2007). *Gesamtausgabe. B. 81*. Vittorio Klostermann.
- Heidegger, M. (2021). *Thought Poems: A Translation of Heidegger's Verse*. Rowman & Littlefield.
- Kafka, F. (1913). Der Ausflug ins Gebirge. In *Betrachtung*. Disponible desde: <https://www.textlog.de/kafka/erzaehlungen/der-ausflug-ins-gebirge>
- Lacoue-Labarthe, P. (1986). *La poésie comme expérience*. Christian Bourgeois.
- Lyon, J. (2006). *Paul Celan & Martin Heidegger. An Unresolved Conversation, 1951-1970*. The Johns Hopkins University Press.
- Oyarzun, P. (2000). *Entre Celan y Heidegger*. Metales pesados.
- Perloff, M. (2005). A Poet's Hope. En *Boston Review. A Political and Literary Forum*, November/December; <<http://www.bostonreview.net/BR30.6/perloff.html>>.
- Pessoa, F. (1996). *Poesias escolhidas*. Campo das Letras.
- Poe, E. (1840). *Tales of the Grotesque and Arabesque*. Disponible desde: <https://www.eapoe.org/works/editions/tgavoll.htm>
- Pöggeler, O. (2000). *Der Stein hinterm Aug: Studien zu Celans Gedichten*. Fink.
- Safranski, R. (2003/1994). *Un maestro de Alemania. Martin Heidegger y su tiempo*. Tusquets.
- Xolocotzi, Á. y Tamayo, L. (2012). *Los demonios de Heidegger. Eros y manía en el maestro de la Selva Negra*. Trotta.